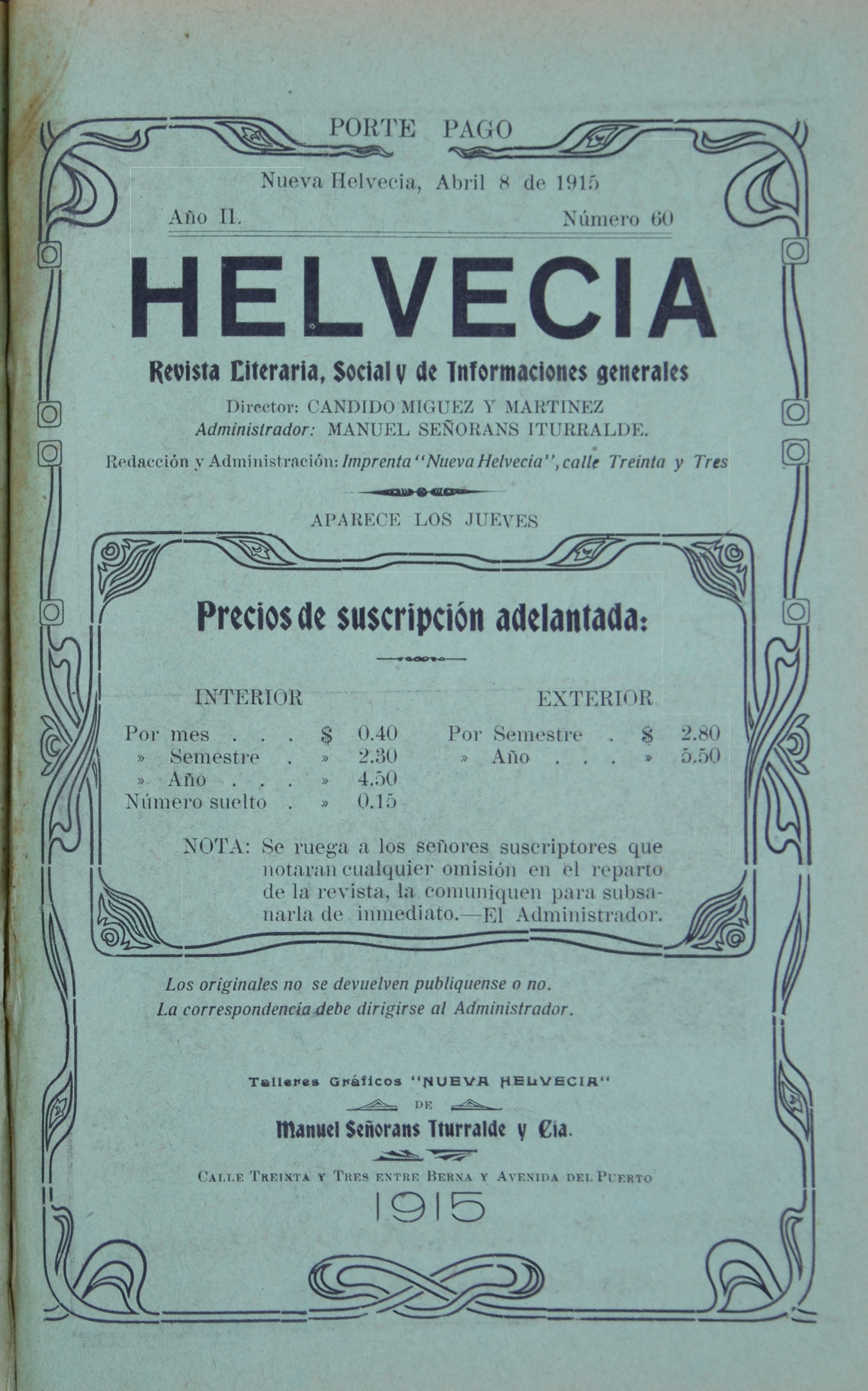

PORTE PAGO

Nueva Helvecia, Abril 8 de 1915

Año II. Número 60

HELVECIA

Revista Literaria, Social y de Informaciones generales

Director: CANDIDO MIGUEZ Y MARTINEZ

Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE.

Redacción y Administración: *Imprenta "Nueva Helvecia", calle Treinta y Tres*

APARECE LOS JUEVES

Precios de suscripción adelantada:

INTERIOR			EXTERIOR		
Por mes . . .	$	0.40	Por Semestre .	$	2.80
» Semestre .	»	2.30	» Año . . .	»	5.50
» Año . . .	»	4.50			
Número suelto .	»	0.15			

NOTA: Se ruega a los señores suscriptores que notaran cualquier omisión en el reparto de la revista, la comuniquen para subsanarla de inmediato.—El Administrador.

Los originales no se devuelven publiquense o no.
La correspondencia debe dirigirse al Administrador.

Talleres Gráficos "NUEVA HELVECIA"

DE

Manuel Señorans Iturralde y Cía.

Calle Treinta y Tres entre Berna y Avenida del Puerto

1915



¿Vd. sabe que es **FARADOR?** Si está Vd. enfermo, adquiera un **FARADOR** y su enfermedad quedará vencida.

Es el método más simple y rápido de cura. La más barata forma de tratamiento.

Solicite y le enviaremos gratis el interesante folleto:

"EL MEDIO NATURAL" Tenemos a disposición de los interesados, cartas testimoniales de personas conocidas, a quienes Vd. puede dirigirse en busca de datos.

Agente en Colonia Suiza: **Angel L. Vallarino**

Atención!

No confundir!

La zapatería La Moderna de Rosario Sacco no teme a la crisis, y ha resuelto, uno de los actuales problemas económicos. Es el de proveerse de calzado sin rival, a bajisimos precios.

Hombres, Señoras, niños!

No hay necesidad de gastar mucho para calzar bien en mi casa hay de todos y dara todos.

Al lado de la Barraca de Guillermo Greising.

Nueva Helvecia

Se arrienda

En el Departamento de Paysandú inmediato a la Estación Quebracho, los siguientes campos:

UNO en el Quebracho, dividido en dos potreros, con una superficie de 1341 Hectáreas.

OTRO en Soto Estancia San Juan distante del otro a 15 Kmts, dividido en 7 potreros con una superficie de 2176 Hectáreas.

OTRO en Araujo distante del de Soto de 8 Kmts, un solo potrero con una superficie de 368 Hectáreas.

Estos campos se arriendan en conjunto ó en fracciones, tienen buenas pasturas y aguadas permanentes. Se arrienda tanto para agricultura como para lechería, prestándose estos para ambas industias. Precios módicos y toda clase de facilidades para los arrendatarios.

Para tratar en Colonia Suiza

JUAN FREY y Cia.

Año 2 Nueva Helvecia, Abril 8 de 1915 Número 60

HELVECIA

REVISTA LITERARIA, SOCIAL Y DE INFORMACIONES GENERALES

Director: *Cándido Míguez y Martínez*

Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE

¡Resurrección!

La tradición eclesiástica ha conmemorado con sus fieles la fecha aniversario de la tragedia del Gólgota.

Todas las demás impresiones de la mente católica pasaron relegadas al no recuerdo, y, la fé, cubriéndose con los hábitos del pesar culpable; pareciera añorar aquellas fechas luctuosas en que el Pilatos bíblico, lavaba sus manos indiferente, y la Judea, pedía alborozada la crucifisión del hijo de Belen...

Callaron las campanas. Su vario doblar de vida pleno, enmudeció. Los templos cubrieron sus altares temerosos de ofender al Dios de Galilea en la rememoración de su hora suprema.

El mundo religioso aconseja el silencio. Al igual sus prácticas son frías y severas: La «casulla rojinegra dice luto y sangre...

La «Verónica» resurge con toda su noble bondad ante su gesto de mujer altísima.

¡Dios no ha muerto! —¿Como? —se preguntaban los pueblos de aquel entonces admirados de la «buena nueva.»

Y sin embargo, esta es la verdad más exacta que la Iglesia atesora en sus libros.

Pecan todos los que niegan la Resurrección aceptando la Muerte en toda su amplitud desoladora.

Ha dicho bien la Iglesia al afirmar el contra de esa teoría: Nada muere, todo es eterno.

La vida palpita por doquier en los seres y las cosas: ¡Vivir! Esa es la ley irremisible, la ley natural y santa, la ley de la procreación que, transformando los cuerpos, crea nuevos seres que viven para transformarse también dando vida a otros. No se muere; la Muerte es una frase irrisoria que se acepta ante los humanos por nuestro medroso temor a lo desconocido, a lo recóndito...

Por eso, cuando las campanas dejaron su silencio lanzando sus sonoras notas a lo inmenso, nació en mi alma una alegría extraña; y era que daba aprobación de esa forma a ese canto a la vida, a la resurrección de los seres.

¡Cristo no ha muerto! Vive, vivirá eternamente, como la materia como vivirá mi *yo*, como vivirá el de todos los séres orgánicos e inorgánicos. Poco importa saber dónde o cómo. Pero es lo cierto que la resurrección es la vida, la página eterna, que no tiene fin!

Es lo innegable, y ante un cataclismo del globo, ante una parálisis aparente de la savia creadora sería la madre tierra petrificada, un orgulloso ramo de coral.

Habla el Dr. Juan P. Ramos

(Inspector general de provincias en el consejo nacional de educación de la República Argentina)

ALEMANIA ante la GUERRA

Enviado a «Helvecia» por N. H.

(Conclusión)

tes y después del 1.º de Agosto, y tiene el derecho que en la nación neutral en que vive, la verdad sea dicha en una forma que no hiera los sentimientos de nadie.

Alemania con su ciencia profunda, con su arte con su filosofia, es una gloria de la especie humana como lo son también en esas otras esferas de la actividad intelectual del hombre, Inglaterra y Francia. Es la última venida como nación al escenario del mundo y tiene como consecuencia delante de ella un porvenir inmenso. No seamos pues injustos con lo grande, con lo noble, con lo alto. Seamos lógicos en reconocer que si toda Europa la ha llamado siempre la patria de los soñadores, de los pensadores, de los idealistas, no puede haberse transformado de golpe de universitaria en bárbara. Que la pasión y el odio lo afirmen si quieren en los países que luchan contra ella; pero no hagamos que la razón lo acepte a ciegas en los paises neutrales. Tengamos por ella, al menos, el respeto que merece todo heroismo, pues Alemania es hoy, en esta guerra, uno de los espectáculos más maravillosos que ha visto jamás el mundo-

Es necesario ver también en la presente guerra algo más transcendental que la victoria o la derrota que den las armas a los pueblos combatientes; se está jugando talvez en ella la civilización humana.

El triunfo de la una o la otra parte puede originar cambios fundamentales en la organización política de las naciones y especialmente en la vida interna de todas las sociedades constituídas. El resultado más importante no va a ser seguramente una modificación a fondo del mapa de Europa, sino otra cosa que es mas grave porque afecta de una manera más honda a los conceptos filosóficos actuales de nuestra civilización Yo puedo estar equivocado, pero cuando quiero estudiar sociológicamente los factores que han desencadenado esta guerra y las fuerzas políticas que en ella intervienen, no puedo menos de sentir algo así como un estremecimiento al figurarme lo que hoy me parece casi imposible, esto es, que los ejércitos de Rusia podrían asentar su hegemonía en Europa después de haber cruzado en un turbión incontenible por los campos y ciudades de Alemania. Mi razón me dice que Alemania va a vencer; sin embargo, como debo de considerar el problema en todas sus fases, pienso también en que Alemania puede ser vencida a pesar de mis creencias. ¿Y se ha imaginado cualquiera de sus enemigos lo que podría suceder entonces a la civilización del mundo?

La guerra actual nos ha demostrado con la evidencia absoluta de los hechos que hay hoy mas que antiguamente una coordinación íntima entre todas las naciones de la tierra. Ha bastado que cinco de ellas crucen sus armas en los campos de batalla para que el mundo entero se sienta conmovido a fondo en sus cimientos económicos. Lo mismo sucederá mañana en el orden moral, en el orden político, en el orden intelectual, cuando el triunfo definitivo se incline del lado de uno de los grandes grupos combatientes. Ese es el problema misterioso que me hace temblar en lo íntimo de mi conciencia de hombre civilizado. Si supongo el triunfo de Inglaterra, de Francia, una inmensa congoja oprime mi espíritu. Esa congoja no viene del lado de Inglaterra y Francia, grandes naciones que tanto han hecho y hacen por la civilización del Mundo; mi congoja viene al pensar en lo que significa para la humanidad

el arcano que se esconde en el corazón inmenso del imperio de los zares. Nadie todavía sabe lo que hay allí agazaesperando la ocasión propicia que le depare el porvenir. Saldrá de su seno un mundo nuevo, colosalmente pletórico de fuerzas juveniles o crecerá entre sus sombras y en las masas de su inmensa población heterogénea algo que pueda hechar por tierra a muchas de las conquistas que son el orgullo de la especie humana? Nadie lo sabe, no obstante lo cual no puedo pensar con indiferencia en el triunfo de Rusia. Si hubiera guerra tan solo entre Inglaterra y Francia y Alemania y Austria, cada uno de nosotros podría pensar que, cualquiera que fuera su solución definitiva (que entonces no sería dudosa), no correría graves peligros nuestra civilización.

Terminada la contienda, el tiempo curaría como tantas otras veces, las heridas producidas por el fuego y por la muerte, y Europa entera, volvería a llenar para la humanidad su fecunda misión civilizadorn.

Habría cambios geográficos más o menos importantes, cambios morales, cambios políticos, y en lo fundamental, que son los valores morales e intelectuales del hombre, la línea ascendente al progreso seguiría el mismo camino, como hasta ahora. ¿Sucederá lo mismo de ser Rusia una de las naciones vencedoras? Nadie tiene el derecho de predecir el porvenir, no obstante lo cual y pienso sinceramente que no sucedería lo mismo. Napoleón dijo un día que en cien años más, Europa sería cosaca o republicana. Ser republicana Enropa no sería un peligro; ser cosaca, sí. Hay en el fondo de Rusia grandes fuerzas acumuladas por un largo pasado que no es precisamente un pasado de civilización y de gloria para la humanidad.

Nadie sabe, ni las mismas clases dirigentes de Rusia, ni las mismas clases dirigentes de sus aliadas, qué esconden en su seno estas fuerzas que ningún hombre ha estudiado sociológicamente hasta hoy. ¿Hay en la inmensidad de su territorio un semillero fecundo de futuras naciones que nazcan a la vida, después del triunfo, emergiendo de los escombros del trono nacional de los zares? Es imposible que ello pudiera suceder a raiz de una victoria? Hay en cambio, una fuerza enorme de autocracia y de regresión que se hará sentir victoriosamente sobre todos los demás pueblos de Europa ensangrentada y agotada por los horrores de la guerra más formidable que jamás ha visto nuestro planeta? Las naciones que han llamado a combatir a su lado a las razas que, aun sin aceptar en su totalidad las teorías del conde de Gobineau, son inferiores a la raza blanca ¿no tendrán un día que arrepentirse, como el imperio romano, de haber desatado sobre sí mismas el turbión de los pueblos llamados a destruir su propia civilización?

He aquí el problema que acongoja mi espíritu y me hace temblar por la cultura humana; he aquí el problema que yo considero, equivocadamente o no, y que me hace ser un partidario convencido de la causa que está sosteniendo Alemania en esta guerra. Todas mis simpatías están de su lado, por más que no pueda ni deba olvidar que debo a Francia la mayor parte de mi cultura y a Inglaterra los principios fundamentales que me hacen ser un hombre libre en el seno de la humanidad.

JUAN P. RAMOS.

COMERCIO

PRECIOS LOCALES

Queso.—Se cotizan entre $ 0.26 a 0.30 según clase.

Crema butirométrica—Su precio establecido es de $ 0.50 a 0.55.

AVICULTURA

Aves y huevos.—Gallinas $ 0.70, a 0.75 pollos, 0,40 según clase; huevos $ 0.24.

Cueros vacunos secos

Novillo	el kilo.	0.50
Terneros	»	0.40

Cueros vacunos salados

Novillos de 28 kilos arriba	$ 6.50
Vacas de 22 kilos arriba	5.50
Vaquillonas	» 4.50
Terneros la pieza . .	» 0.60
Cerda, pesos 0,30.	» 0.30

Cueros lanares

1/4 lana 0,28 el kilo, pelados 0.06 pieza

Cerda.—$ 0.30 el kilo.

MERCADO DE LA CAPITAL

Cueros vacunos secos

	Por los 100
Lotes de matadero, buenos a superiores sin garrapata . .	$ 5.50 a 5.55
Lotes de campo buenos a superiores, sin garrapata	» 5.40 » 5.55
Lotes de campo, regulares, sin garrapata	» 5.25 » 5.30

Cueros vacunos salados

	Por los 10 kilos
Novillos de 28 kios arriba sin garr'pata	$ 7.80 a 8.20
Vacas de 18 kilos arriba, sin garrapata .	» 7.05 » 7.20
Vaquillonas de 15 a 17 kilos, sin garrapata	» 6.80 » 7.00
Terneros de 10 a 14 kilos, sin garrapata .	» 2.90 » 3.00

CEREALES

Trigo

	Por los 100 kilo
Superiores del litoral	$ 7.00 a 7.10
Buenos » »	» 7.00 » 7.05
Regulares » »	» 6.50 » 6.60
Superiores americanos del interior . . .	» 7.00 » 7.10
Buenos americanos del interior	» 7.00 » 7.05
Regulares americanos del interior . . .	» 6.60 » 6.65
De fideo buenos a superior	» 6.80 » 7.00
De fideo regular . .	» 6.30 » 6.60

Maíz

	Por los 100 kilos
Cuarentino seco c. bolsa	$ 4.10 a 4.20
Morocho superior con id	» 3.85 » 3.95
Id regular con id.	» nominal
Común nuevo, seco, del litoral	» 3.90 » 4.00
Id. nuevo del interior .	» 3,70 » 3.80
Id. oreado	» nominal
Id. fresco, caliente, etc.	» »

Lino

Base 4 por 100, export. » 3.60

Alfalfa

Se cotizan a los siguientes precios

	Por los 100 kilo
Alfalfa especial . .	$ 3.30 a 3.60
» buenas . . .	» 2.90 » 3.10
Mezclas especiales . .	» 2.30 » 2.50
Id buenas . . .	» 1.50 » 2.00

Afrecho

	Por los 100 kilos
Con bolsa para export.	$ 2.10 2.20
o para consumo . . .	sin cotizción
Afrechillo para consumo	$ 2.40
Id para exportación .	sin cotización
Granzas	$ 3.00

CHISTES

En una reunión familiar, cierto pedante hablaba de sí mismo en términos encomiásticos, y concluyó diciendo:

—Como yo no hay otro.

A lo que una señorita comentó con graciosa ironía:

—Yo conocí otro, pero . . . ¡esté tranquilo! . . . ya se murió.

—

Un colaborador—Aquí le traigo esta colaboración señor director. He puesto en ella los cinco sentidos.

El director (después de leerla). Pues no se la puedo aceptar porque le falta el sexto sentido.

—¿Cuál?

—¡El sentido común!

—

Una solterona muy fea llama a un coya boliviano y le dice:

—Si usted tiene remedio eficaz para el amor, aquí tiene 200 pesos.

—¿Y usted, señorita, tener muchos de éstos?

—Sí, bastantes . . .

—Bueno, entonces, vea: ese es el único remedio...

—

La mujer, con aire resuelto.—¡Quiero ver esa carta!

El marido.—¿Qué carta?

—La que acabas de abrir. Te has puesto pálido. Por la letra del sobre veo que es carta de mujer. ¡Dame esa carta inmediatamente!

—¡Tómala. ¡Es la carta de la modista!

—Ché, Carlos, me han invitado para presenciar el casamiento de un Serafín con una Serafina.

—¿Los dos del mismo nombre?

—Y el padrino se llama Lucero y la madrina Estrella.

—Entonces, vos que te llamas Angel, debes de ir a formar parte....

—¿De qué?

—De esa mansión celestial.

—

Pibe.—¿Está la planchadora?

Planchadora.—Sí soy yo, ¿qué quieres?

Pibe.—¿Cuánto tiempo se precisa para lavar y planchar unas cortinas?

Planchadora — En dos horas pueden estar lavadas y planchadas.

Pibe—Y entonces, si se precisa tan poco tiempo, ¿porqué tiene tan sucias las cortinas de la ventana?..... Y salió como una exhalación.

—

Entra un pibe a una confitería y le dice al confitero.

—Deme medio kilo de esos caramelos de arriba.

Después que el confitero lo despacha, el pibe se va lo más alegre con el paquete.

Entonces el confitero lo llama y le dice:

—¿Y porqué no me paga?

El pibe.—¿Y no me ha dado los caramelos de «arriba»?

—

El colmo de un almacenero.—Venderse a si mismo por kilo y regatear el precio.

Sobre caminos

A la Auxiliar de Rosario

Hace tiempo ya que un numeroso núcleo de vecinos de los alrededores del paso Mugglin, dirigieron a la Presidencia de la Comisión Auxiliar Rosarina, a cuya jurisdicción pertenecen, una instancia petición para el arreglo del camino que va de dicho paso al de los Troncos.

Es hoy el día que se hace imposible, en absoluto casi, el tránsito por dicho camino, sin que la Comisión rosarina haya dado señales de vida en el asunto, siendo los perjuicios que ocasiona el tal estado del camino de una importancia mayúscula,— permítase la frase—pues es el único obligado para la numerosa población que habita sus contornos.

Nos permitimos rogar en nombre de los damnificados por esta circunstancia, al señor Carnelli un poco de interés en esta cuestión por ser de una necesidad perentoria que no ha lugar a eludir.

Para la nuestra Auxiliar

También muchos vecinos de nuestra jurisdicción municipal y que tienen la poca suerte de habitar en los alrededores del camino que viene de la Tranquera, claman por el arreglo de una zanja colosal que está situada a inmediaciones de los campos de los señores Celio, León Karlen y Pedro Köhli, con rumbo a Colonia Española, la que no solo dificulta el tránsito sino que lo imposibilita en los días lluviosos formando una laguna con suspiros tan profundos que la conmueven a cada instante haciendo bajar y subir a sus aguas cual si fueran impelidas por la fuerza rítmica de un gran corazón. . . Constituye además un peligro constante para toda clase de vehículos aun en el tiempo normal—cuando no tiene corazón que la haga dar suspiros—por las desigualdades de su sinuosa concavidad que préstase como de esprofeso a hacer volcar al «rodátil más *alado*» que haya podido concebirse por el humano ingenio.

No diremos que nuestro comercio sufre las consecuencias de ese estado de la vialidad en los alrededores de su centro activo. por ser cantar más viejo que «la flauta de bartolo» y por no surtir efecto, pero sí diremos que por ese hecho «suspirable» se lanzan muchos suspiros y se condena a esa poblada zona, a una vida de aislamiento durante los meses de invierno por ser el obstáculo que se les presenta para romper ese aislamiento demasiado «sensitivo» y difícil de salvar.

¿Oirán la demanda nuestros ediles? Allá veremos.

Por el momento solo indicamos a los vecinos de la improvisada laguna, la dedicación a la cría de patos. Puede ser que les de provecho y. . . «¡a grandes males, grandes remedios!

Eso dice el adagio y ya es algo.

El socialista Jaures

Y LA GUERRA

Paris, el cerebro del mundo se agitaba lleno de impaciencia. En los paseos, cafés y demás sitios públicos se comentaba la inminencia del desastre.

La guerra próxima a estallar entusiasmaba a los que colocan el sentimiento patrio por encima de toda reflexión, y en tanto cruzaban por las ámplias avenidas patrióticas manifestaciones encabezadas por los camelots du roi, el gran tribuno socialista Jaurés, meditaba sentado a la mesa de un café, buscando hallar la solución del grave problema, o sea la actitud que debía asumir la agrupación cívica de que era cabeza dirigente ante el inevitable conflicto, sin pensar que a sus espaldas el brazo de un fanático se disponía a herir tronchando en un solo instante la valiosa existencia de un hombre que consagró todas sus energías a los puros ideales de paz, justicia y fraternidad, proclamando elocuentemente, en pleno parlamento, la sinrazón, lo absurdo del odio existente, que avivaban a cada paso los políticos militaristas incitando con sus actos y con su propaganda al pueblo francés a prepararse para la «revancha.»

¡Francia no necesita escudarse en otra fuerza que la del derecho! ¿A quien puede convenir la guerra? A ninguno. Vencidos o vencedores solo quedará en pié como ventaja el haber sacrificado en la aventura lo mejor de la juventud que es el porvenir de las naciones.

Terminada la guerra habrá por necesidad que reconstruír, que volver a repoblar.

Y a quienes se tendrá que confiar esa tarea? A los únicos que quedarán: los inválidos y los tuberculosos. Con semejante base no es difícil presagiar cuál será el porvenir inmediato de las naciones que entren en la lucha.

Dando por sentado que lo què acabamos de exponer fuera lo que pensara en su fuero interno en aquellos instantes el malogrado Jaurés, aun quedaría por definir el rol que habría asumido ante los hechos consumados. A nuestro juicio y suponiendo que Francia hubiera sido la agredida, lo que hasta la fecha no ha podido comprobarse claramente, el ilustre socialista no solo hubiera incitado a sus correligionarios a repeler por medio de las armas la agresión, sino que el mismo sin obedecer al fanatismo patriótico, se hubiera dejado llevar por la corriente, yendo a ocupar un puesto en las trincheras, empujado por algo muy grande y muy noble: su acendrado amor al derecho y la justicia. O quien sabe, dado su afecto a la paz de los pueblos, no reclamara de ellos una pacífica y rápida intervención que pudiera libertar a la Europa del tremendo desastre en que se halla envuelta.

FLORO CORTELA

Defendiendo un proyecto

De parabienes han de estar los numerosos vecinos del departamento que representa en la cámara el inmortal autor del proyecto de servicio militar obligatorio, pues ha dado pruebas fehacientes de que se ocupa con tesón en defender sus intereses. Suponer lo contrario sería confesar ciega ignorancia en lo que respecta al peligro que nos amenaza: ¡Nada menos que la posible pérdida de la nacionalidad!

Muy bien hace el previsor diputado en tratar de contrarestar esa amenaza, porque si eso sucediera el sería talvez uno de los primeros en palpar las consecuencias, puesto que perdería la oportunidad de seguir prestendo *desinteresante* sus servicios al país.

Si bien algunos «papanatas» aficionados al trabajo claman porque se les proporcione arados y demás útiles de labranza, en lugar de fusiles y cañones; él opina con sobrada razón que somos lo suficiente ricos para vivir sin trabajar ¿Y que mejor estímulo para la holganza que hacer vida de cuartel?

Es cierto que adquiriremos en el algunas de las buenas costumbres que al presente no tenemos, esa sería ventaja que nos hará aptos en lo sucesivo para huirle al trabajo, etc., etc., pero en cambio poseeremos la fuerza física y la instrucción militar necesaria para cuando nuestras finanzas se desequilibren declarar la guerra al vecino, amparados en la sublime teoría «que la fuerza prima sobre el derecho» y «Viva la Pepa» que para algo había de servir el talento de los que orientan la nave del Estado al proporcionarle a los ciudadanos de la patria chica la anhelada dicha de ser soldados, lo que equivale a hacer uso del derecho de comer, sin tener que trabajar.

F. C.

Para destruir las ratas del campo

He aquí una buena receta para la destrucción de estos perjudiciales bichitos, terror de los agricultores.

Según el doctor Hilvez, he aquí la receta y procedimiento para tal fin:

Con 80 partes de harina inferior y 20 de carbonato de barrita precipitado, y adicionando el agua y levadura correspondientes para que fermente, se prepara un pan en forma de galleta, que cocido en un horno se ponga duro y seco.

Esas galletas, que se conservan duran mucho tiempo se emplean dividiéndolas en trozos y bañándolos con leche desnatada, se colocan en las inmediaciones de los agujeros o cuevas de dichos ratones, que las comen con avidez y a las 24 horas mueren.

Lávese bien las manos con agua y vinagre después de haber hecho la preparación.

Deutsche Ecke

Marienwerder den 2 Februar 1915

. . . . Wie froh bin ich, dass die verschiedenen Zeitungen angelangt sind und auch gern gelesen werden. Es macht mir ja soviel Freude, sie zu schicken, denn meiner Ansicht nach ist es selbstverstaendlich, dass wir dafuer sorgen. Es wird ja auch oft in Zeitungen darauf aufmerksam gemacht, Deutsche im Auslande mit Nachrichten aus dem Kriege zu versehen.--Augenblicklich haben wir wieder mal Postsperre, und da heute eine Schwester von uns nach Magdeburg reist, will ich ihr diese Zeilen zur Weiterbefoerdrung mit geben. Auf diese Weise kommt der Brief durch.

Augenblicklich ist unser Lazareth so ziemlich leer. In den Wochen, in denen unser Haus Kriegslazareth war, hatten wir oft soviele schwere Faelle, dass wir es kaum zwingen konnten, und jetzt, ungefaehr seit Weihnachten, kommen kaum noch Transporte. Mein ganzer Reichtum sind 6 Patienten, dazu eine ganze Reihe Personal.

. . . Wie Sie wohl aus Zeitungen erfahren haben, leben wir jetzt in Deutschland sehr sparsam. Jede Hausfrau sieht ihre Ehre darin, moeglichst wenig zu verbrauchen. Es wird England nicht gelingen, uns auszuhungern, dafur wird schon genuegend vom Staate gesorgt. Es ist wirklich grossartig wie weise alles eingeteilt wird, damit auch der Aermste nicht Not zu leiden hat. Zu schade, dass Sie dies alles nicht miterleben koennen.

Da Marienwerder, ein kleines Regierungsstaedtchen, unsern Verwundeten wenig bietet, so haben sich die Musikalischen aus unserem Schwesternkreise zusammengefunden, um den Leutchen wenigstens etwas Ohrengenuss zu verschaffen. Da haben wir nun einen Arzt ausfindig gemacht, der schoen Geige spielt, und vorgestern, als wir ueber unser Programm nachdachten, schlug unser Doktor als Erstes das auch dort in Nueva Helvecia oft von mir gesungene Engellied von Braga vor. Also auch hier, na meinetwegen, klappen wird es ja wohl.— Wie oft moegen Sie wohl jetzt die schoenen Vaterlandslieder singen gern waere ich auch einmal dabei. Meine Laute macht mir viel Freude . . .

Mit dem Wunsche, dass Gott uns bald dauernden Frieden geben moege und dass dadurch auch Ihre Heimkehr moeglich wird. gruesst Sie Ihre

Schwester Emma Vallbracht.

A causa de un accidente fortuito, ageno a nuestra voluntad, nos vemos obligados a dejar para el próximo número una interesante correspondencia que debiera aparecer hoy en esta sección.— L. D.

SOCIALES

Viajeros

Para Costa del Rosario, el señor Marcelino Casco.

— Para Estación Jackson, el señor Beneti Tornessi.

—Entre nosotros, el señor Luis Varela, acompañado de su señora esposa.

—Nos ha visitado procedente de la Estación Cufré, el joven Francisco Queirós.

—Para Colonia Valdense, donde hará su preparatoria de estudios superiores, nuestro distinguido amigo Jorge Fowler (hijo.)

—De Cufré, el joven Marcelino Lavega.

—Para Montevideo, el comerciante de esta plaza, señor Marcelo M. Bernardi.

—Procedente de Costa del Rosario, el comerciante señor Esteban Mendaña (hijo.)

—Para Guaycurú, el señor Alfredo Carbajal.

—Para Montevideo, la señora Elvira S. de Laso, acompañada de la señorita Constancia Lamarque.

—A pasar los días de Semana Santa, estuvo entre nosotros la señora Josefa A. de Carbajal, con sus pequeños hijos.

Brillante exámen

La señorita Juana P. Lazague ha obtenido el título de maestra de 2.º grado después de un brillante exámen.

Vayan nuestras felicitaciones.

A beneficio

Se dice que en breve se dará una función de biógrafo especial a favor del Círculo C. de Obreros en la que habrá números de canto y música.

Página Poética

MI ALMA

Es mi alma un gran suspiro que ha surgido de lo inmenso.
De los dioses es la hija generada en un lamento.
Fué lanzada al Infinito. Trajo su mandato escelso.
De penetrar en mi carne y alimentar mi deseo...
Y ha cumplido en el mandato de tan caro sortilegio
Siempre fiel a la consigna que la lanzó en el Espacio,
Desdeñando al ser más bello y adorando al ser más regio
Adueñándose mi espíritu a consagrar al silencio...
Yo la oigo palpitante siempre bullir en mi seno,
Aconsejarme el ser fuerte y bendecirme al ser bueno.
Es gemela del Cariño queriendo cuando yo quiero,
Y se ríe cuando río y llora cuando yo lloro...
Y se alegra cuando amo, amárgándose si hiero.
Hoy amor implora mi alma y con ella amor imploro...
Yo te bendigo alma mía, yo te bendigo y te adoro,
Siempre seguiré el dictado que me marque tu latido
Porque quieres cuanto quiero y adoras cuanto yo amo
Porque alumbras mi existencia y suavizas mi camino
Tú que eres hija de dioses y que vienes de lo etéreo
Tú que tienes en tus libros la inspiración del Eterno,
Me llevarás a la cumbre donde está todo lo bello.
Y después los dos juntitos, cuando estemos en lo alto
Nos Querremos más que nunca, nos querremos tanto, tanto
Que los besos y caricias no cansarán nuestros labios.
Enviaremos a la tierra para bien de los humanos
La tabla donde se pruebe de que todos son hermanos
Y se quieran sin rencores y se amen sin agravios
Deshechando los dolores que los arrastran al mal...
Y después con este triunfo los dos juntos gozaremos
De la dicha y de la gloria de una paz universal.

Dodicán Zeguim

Una estafa?...

Se nos ha denunciado por personas de nuestra mas alta consideración un hecho punible que viene cometiéndose por un empleado de la Administración de Rentas del Estado, el que, abusando de las facultades que le confiere su cargo, se permite grabar las «libretas de hacendado» con un 50 por ciento sobre su valor legal!

Han sido ya muchas las personas que por necesidad cayeron en tal artimaña.

Trasladamos la denuncia a quien corresponda y pedimos un severo correctivo en caso de que la ley no haya modificado el valor de las tales «libretas» y la culpabilidad se compruebe.

Hacemos también la salvedad de que no conocemos ninguna ley que haya alterado el valor de estos documentos, y por lo tanto, la inmoralidad existe, siendo condenable a los efectos de la ley.

Además, esta clase de empleados son un peligro constante para el tesoro, y por lo tanto indignos del cargo que desempeñaren.

Para M. Bayne

Varios comerciantes y vecinos de esta localidad, nos ruegan presentemos, por medio de nuestras columnas al señor Administrador general del F. C. C. el agrado con que verían la reposición en el cargo que desempeñaba en nuestra estación, del empleado señor Ramón Santos, el que ha sido suspendido en sus funciones a causa del accidente ferroviario acaecido poco ha en esta estación.

Trasladamos este ruego al señor Bayne y nos adherimos a él encareciendo la reposición de dicho empleado por ser su conducta intacable y por ser voz pública estar exento de culpabilidad en lo que fué causa de su cese.

Creemos que el señor Administrador General del F. C. C. sabrá serlo también de justicia en este asunto de su incumbencia desechando toda declaración influenciada por un superior poco escrupuloso... que no ha desdeñado escudar su responsabilidad en la ingenuidad de su inferior prometiéndole una protección inútil.....

Manual de Medicina Práctica al alcance de todos

Por el Dr. Mauricio F. Langon

(Continuación)

matices que oscilan entre el borra de vino y el amarillo pálido, ocupando casi constantemente un lugar intermediario, el violeta y el verde.

El *chichón* marca un grado más avanzado, en el cual la hemorragia es más considerable. Se puede decir que está formado por una joroba o bola sanguínea al rededor de la cual existe una equímosís; esta joroba o bola puede desaparecer lentamente o transformarse en un acceso.

En las contusiones del tercer grado, caracterizadas por la *trituración de las partes profundas*, la piel puede permanecer sana y sin embargo, los tejidos subcutáneos lesionados, como se observa en los choques y golpes violentos. Si la piel se enfría y se vuelve insensible, ¡cuidado! pues, en este caso, hay que temer la gangrena.

Tratamiento. — Las equímosis curan generalmente solas, espontáneamente: es cuestión de tiempo: pero es posible apresurar la cura con la aplicación de compresas mojadas en agua fría, agua blanca, aguardiente, alcohol alcanforado, tintura de árnica, agua de Colonia, vinagre, agua salada, etc.; entre las plantas silvestres de nuestro país, dan resultado satisfactorio el jugo de las flores de Camalote, y cataplasmas de hojas de Llantén o Cicuta. A pesar de tantos remedios, nosotros preferimos el agua bien fresca, el agua simple de manantial, aljibe o cachimba, que tiene la ventaja de encontrarse en todas partes, de no costar nada, de ser tan eficaz como cualquiera de la larga lista de remedios y específicos preconizados para combatir la inflamación y el dolor, y de no ser nunca en manera alguna perjudicial.

En las contusiones del segundo período, es útil comprimir, inmediata y gradualmente, el chichón con un objeto resistente (es de uso vulgar una moneda que se aprieta fuertemente sobre la joroba sanguínea); y después se aplican compresas de agua fría que se renuevan con frecuencia. El miembro lesionado deberá mantenerse algo levantado para evitar la efusión sanguínea.

En los casos que entran en el tercer grupo y en los cuales los tejidos profuudos están desgarrados, se empleará el mismo sistema de tratamiento. Pero si el miembro se enfriara y disminuyera la sensibilidad, es preciso llamar al médico, pues el caso es grave y la gangrena es inminente.

En las *contusiones del ojo*, colocar al enfermo en un lugar obscuro y repetir a menudo las aplicaciones frías sobre el ojo contusionado y sobre la frente.

Las *contusiones del pecho*, exigen el más absoluto silencio del

(Continuará).

FOLLETIN 36

CARLOTA M. BREAME

DORA

Novela escrita en inglés. Traducida al castellano

por Manuel Valerio Ortega

Continuación

—¿Es ese el motivo porque me invitáis tan frecuentemente? —dijo ella con malicia.

—Sí, — contestó Reinaldo con franqueza, realmente es un gran placer, ya que por cada persona que baila bien, hay cincuenta que bailan mal.

Reinaldo no notó cierta expresión de disgusto que se manifestó en el lindo rostro de Valentina.

—No me habéis dicho todavía si os agradan mis flores.

—Son muy hermosas, —contestó él; pero sin reconocer que la elección había sido hecha por complacerlo.

Valentina no sabía si esto era simplemente indiferencia ó timidez.

—Me dijisteis que estas flores eran de vuestra predilección.

—Sí; pero no son las que más se os parecen. —El pensaba en aquel momento cuando la sencilla y pudorosa Dora se asemejaba a aquellas flores. —Vos sois semejante a los altos y majestuosos liríos.

Al decir esto, se contuvo, porque Valentina lo miraba sonriéndose y sorprendida.

—Tened presente que me habéis dirijido dos galanterías en menos de cinco minutos, y precisamente ayer hemos convenido en que estas son enteramente innecesarias entre amigos siceros como nosotros.

—Yo . . .yo no he pretendido decir vanos cumplimietos; simplemente he expusto lo que siento. Os parecéis a un blanco y soberbio lirío. Esto lo he pensado muy amenudo. Pero hablando de otra cosa, ¿no desearíais que recorriéramos los salones si os sentís fatigada por el baile?

Infinidad de miradas se fijaron en aquella hermosa pareja.

Pasaron por los ámplios y elegantes salones y de allí al invernadero, en donde multitud de lámparas desprendían brillante luz, semejante a estrellas entre las verdes y exóticas plantas.

—¿Queréis descansar aquí?—dijo Reinaldo— El salón de de baile está tan concurrido que casi no se puede hablar allí.

—¡Ah!—pensó valentina,— entonces realmente tiene algo que decirme.

Apesar de su indíferencia y serenidad, el corazón de Valentina latió con violencia. Amaba al galante heredero de Earles-court; su carácter amable y bondadoso la encantaba. Vió que aquella aristocrática fisonomía, inclinándose sobre las flores, estaba pálida y agitada. Valentina bajó los ojos para mirar los lirios que tenía en la mano, y él se aproximó más a ella y miró su hermoso semblante con ansiedad.

(*Continuará.*)

FREY Y LEICHT

AGENTES de COMERCIO en GENERAL



TALLER MECANICO

Composturas de maquinarias, instalaciones. Luz: Eléctrica, acetileno alcohol y nafta. Cuartos de baño con agua fría y caliente

VENDEMOS

Molinos a viento, cañerías y accesorios, tanques de todas clases, también el sistema australiano. Acomuladores sistema Tudor, materiales eléctricos motores a aceite crudo, nafta y vapor. **GRAMOFONOS "FAVORITE"**, púas, Discos «Yockey Record», Desnatadoras, máquinas agrícolas e industriales. Aceites y grasas lubrificantes. Materiales para empaquetaduras. —NUEVA HELVECIA.

Dirección Telegráfica: Frey Leich — Teléfono Helvético núm. 61